

Wozzeck (Alban Berg)

Personatges principals

Franz Wozzeck	Soldat rus
Marie	Amant de Wozzeck
Capità	Oficial de l'exèrcit
Doctor	Metge de Wozzeck
Andres	Soldat
Tambor Major	Amant de Marie
Margret	Veïna de Marie

On passa l'acció

A Flandes, una regió de Bèlgica.

Resum argumental

Acte primer

El soldat Wozzeck afaita el capità, que li fa reflexions morals. Tot i que Wozzeck ha tingut un fill amb la seva amant Marie sense estar-hi casat, l'oficial el considera bona persona. Però Wozzeck respon que la gent pobra com ell, no es pot permetre el luxe de ser virtuós.

Al vespre, Wozzeck és amb el seu company Andres al bosc, als afores de la ciutat.

Busquen llenya, i Wozzeck té al·lucinacions: creu veure que el foc puja del fons de la Terra fins al cel. Aconsegueix inquietar Andres que li proposa de tornar.

Marie, amb el seu fill als braços, contempla la desfilada militar des del balcó de casa seva. El Tambor Major, al capdavant de la banda, passa per sota el balcó i Marie li comenta a Margret, la veïna, com n'és de ben plantat. Aquesta se'n burla i Marie tanca el balcó, insultant-la. Després entona una cançó de bressol per a l'infant.

Wozzeck es troba al despatx del metge militar,
que el fa servir com a conillet d'Índies
per als seus experiments científics, a canvi de pocs diners.

El metge renya Wozzeck perquè té molta tos.
Li vol demostrar que la voluntat venç la natura
i que podria controlar-se i deixar de tossir.
Però Wozzeck nega que pugui controlar la naturalesa
i li explica les seves al·lucinacions.
El doctor dictamina que està boig,
i s'exalta pensant en els seus experiments que el faran famosos.

Ens tornem a situar a casa de Marie,
que finalment accedeix a les propostes
del Tambor Major de passar la nit amb ell.

Acte segon

Marie és a casa seva i es mira al mirall les arracades
que li ha regalat el Tambor Major després de passar la nit junts.

Wozzeck entra i pregunta a Marie per aquelles arracades.
La noia diu que les ha trobat per casualitat.
Wozzeck queda sorprès, perquè ell mai ha trobat
dues coses idèntiques per casualitat.
Després, dona a Marie els diners
que li ha pagat el capità per haver-lo afaitat,
i el doctor per haver-se sotmès als seus experiments.

Al carrer, es troben el capità i el doctor.
El primer es burla del metge perquè sempre va corrent.
Com a venjança, el doctor l'atemoreix pronosticant-li
greus problemes vasculars pel seu sobrepès.

Arriba Wozzeck i el capità li pregunta si no ha trobat
un pèl del Tambor Major a casa seva.
El doctor diu a Wozzeck que té mal aspecte
i el capità es planteja si Wozzeck
és un canalla o una persona honesta.
Wozzeck es desespera amb els comentaris maliciosos
del capità i del doctor: se sent com una fera engabiada.

Davant de la casa de Marie,
Wozzeck acusa la noia de ser-li infidel amb el Tambor Major
i l'amenaça.
Marie s'indigna i diu que preferiria un ganivet clavat
abans que sentir la mà de Wozzeck damunt d'ella.
La referencia al ganivet impacta Wozzeck.

En una taverna, Marie balla amb el Tambor Major
mentre Wozzeck els observa sense intervenir.
Andres intenta distreure Wozzeck sense aconseguir-ho.
Un boig s'hi acosta i diu a Wozzeck que sent olor de sang.
Wozzeck creu veure tothom ballant al seu voltant
mentre tot es va tenyint de sang.

De nit, a la caserna, Wozzeck no pot dormir.
Davant seus desfilen les imatges del ball i d'un ganivet.
El Tambor Major entra, borratxo,
i presumeix de la seva darrera conquesta amorosa.
Es burla de Wozzeck i el convida a beure,
però acaben barallant-se amb fúria.
Wozzeck cau a terra, ferit, i promet que es venjarà
d'ell i de la seva amant.

Acte tercer

Marie s'està a casa, inquieta perquè Wozzeck no ha tornat.
Aleshores llegeix el passatge de l'evangeli de Sant Joan
sobre la dona adúltera. Se sent penedida i demana perdó a Déu.

Wozzeck i Marie van per un camí del bosc.
Ella té pressa per tornar a la ciutat, però ell l'obliga a quedar-se.
Recorda els bons temps que van viure junts i que no tornaran.
Després de dir-li paraules tendres i de besar-la,
es treu un ganivet i li clava al coll.

De nou a la taverna.
Alguns clients ballen una polca.
Wozzeck és amb Margret, a qui convida a ballar,
mentre comença a mostrar-se agressiu.
Margret li veu les mans tacades de sang
i Wozzeck s'inquieta i fuig.

Wozzeck torna al camí del bosc, prop de l'estany,
per recuperar i amagar el ganivet.
El troba i en voler-lo llençar ben lluny dins l'estany,
acaba caient a l'aigua i s'ofega.
El doctor i el capità, que s'han apropat a la zona,
senten els crits d'algú que s'ofega. Senten por i se'n van.

A ple dia, sota un sol radiant,
uns nens juguen a la plaça i un d'ells diu al fill de Marie
que la seva mare ha estat trobada morta.
Però el nen és massa petit per entendre-ho
i continua jugant amb el seu cavall de cartó.



Els textos de Lectura Fàcil segueixen
les directrius internacionals de l'IFLA
(International Federation of Library Associations
and Institutions) quant al llenguatge, el contingut
i la forma, a fi que tothom els pugui entendre.
L'Associació Lectura Fàcil ha fet aquesta versió en Lectura Fàcil.